

Bruxelles, den 23. april 2015
(OR. en)

8138/15

COPEN 93
EUROJUST 76
EJN 33

NOTE

fra:	Alfonso Dastis, ambassadør og fast repræsentant, Spaniens Faste Repræsentation ved Den Europæiske Union
dato:	19. marts 2015
til:	Rafael Fernández-Pita y González, generaldirektør, Rådet for Den Europæiske Union
Vedr.:	Meddelelse fra Spanien vedrørende forskellige rammeafgørelser

Hr. generaldirektør

I overensstemmelse med anmodningen fra Kongeriget Spaniens justitsministerium og som følge af vedtagelsen af organisk lov nr. 23/2014 af 20. november om gensidig anerkendelse af retsafgørelser i straffesager i Den Europæiske Union, offentliggjort i den spanske statstidende nr. 282 af 21. november 2014, ønsker Spanien at fremsætte ledsagende erklæringer vedrørende følgende EU-retsakter:

Rammeafgørelse 2002/584/RIA, rammeafgørelse 2008/909/RIA, rammeafgørelse 2008/947/RIA, rammeafgørelse 2009/829/RIA, direktiv 2011/99/EU, rammeafgørelse 2003/577/RIA, rammeafgørelse 2006/783/RIA, rammeafgørelse 2005/214/RIA, rammeafgørelse 2008/978/RIA, rammeafgørelse 2009/299/RIA.

(høflighedsformel)

(sign.) Alfonso Dastis

ERKLÆRINGER, DER SKAL FREMSÆTTES AF DEN SPANSKE STAT SOM FØLGE AF
VEDTAGELSEN AF LOV NR. 23/2014 AF 20. NOVEMBER OM GENSIDIG
ANERKENDELSE AF AFGØRELSE I STRAFFESAGER I DEN EUROPÆISKE UNION

**I. Rådets rammeafgørelse 2002/584/RIA af 13. juni 2002 om den europæiske arrestordre
og om procedurerne for overgivelse mellem medlemsstaterne**

- I overensstemmelse med artikel 34, stk. 2, i rammeafgørelsen skal vi hermed meddele Dem, at disse forpligtelser er blevet gennemført ved afsnit II i lov nr. 23/2014.
- I henhold til artikel 6, stk. 3, i rammeafgørelsen skal medlemsstaterne underrette Generalsekretariatet for Rådet om, hvilken judiciel myndighed der er kompetent til at udstede en europæisk arrestordre. Denne bestemmelse er blevet gennemført ved artikel 35 i lov nr. 23/2014, der udpeger den dommer eller domstol, der ledede behandlingen af den pågældende sag, som kompetent til at udstede en europæisk arrestordre, i det omfang denne ordretype er relevant, og den centrale undersøgelsesdommer ved den nationale domstol (Audiencia Nacional) som kompetent til at fuldbyrde en europæisk arrestordre. Hvis arrestordren vedrører en mindreårig, er det dommeren ved den centrale ungdomsdomstol (Juez Central de Menores), der er kompetent.
- Rammeafgørelsens artikel 7, stk. 1, giver mulighed for at udpege en central myndighed. Artikel 6, stk. 3, i lov nr. 23/2014 fastsætter, at justitsministeriet er den centrale myndighed, selv om det kun udfører de funktioner, der er beskrevet i artikel 7, stk. 1, (herunder statistikfunktionen), og ikke dem, der er beskrevet i artikel 7, stk. 2.
- I henhold til artikel 25, stk. 2, i rammeafgørelsen skal medlemsstaterne meddele Generalsekretariatet for Rådet, hvilken judiciel myndighed der er ansvarlig for at modtage transitanmodninger. I overensstemmelse hermed udpeger artikel 27 i loven justitsministeriet som kompetent til at tillade transit gennem spansk område af en person, som skal overføres.

II. Rådets rammeafgørelse 2008/909/RIA af 27. november 2008 om anvendelse af princippet om gensidig anerkendelse på domme i straffesager om idømmelse af frihedsstraffe eller frihedsberøvende foranstaltninger med henblik på fuldbyrdelse i Den Europæiske Union

- I overensstemmelse med artikel 29, stk. 2, i rammeafgørelsen skal vi hermed meddele Dem, at disse forpligtelser er blevet gennemført ved afsnit II i lov nr. 23/2014.
- I henhold til artikel 2, stk. 1, i rammeafgørelsen skal medlemsstaterne meddele Generalsekretariatet for Rådet, hvilken judiciel myndighed der er kompetent i henhold til rammeafgørelsen. I artikel 64 i lov nr. 23/2014 fastsættes, at det på dette område er de dommere, der er ansvarlige for fuldbyrdelsen af domme, der er kompetente til at fremsende en dom om idømmelse af frihedsstraf eller frihedsberøvende foranstaltning; hvad angår idømmelse af foranstaltninger i henhold til den organiske lov om børns straffeansvar er det børnedommere, der er kompetente. I tilfælde af, at afsoningen af straffen ikke er påbegyndt, er den kompetente myndighed den domstol, der afsagde dommen i første instans. Desuden har den centrale straffedomstol (Juez Central de lo Penal) kompetence til at anerkende og anordne fuldbyrdelse af afgørelser, der idømmer en straf eller en frihedsberøvende foranstaltning. Endelig er de centrale dommere, der er ansvarlige for fuldbyrdelsen af dommene, kompetente til at håndhæve de nævnte domme. Dommeren ved den centrale ungdomsdomstol er kompetent med hensyn til afgørelser, der indebærer sikker frihedsberøvelse af en mindreårig.
- I overensstemmelse med artikel 23, stk. 3, i rammeafgørelsen meddeler Spanien Generalsekretariatet for Rådet, at artikel 17 i lov nr. 23/2014 fastsætter, at det ikke er obligatorisk, at den dom, som attesten er baseret på, modtages i en spansk oversættelse; desuagtet kan den retslige myndighed imidlertid anmode om en oversættelse af dommen, hvis den finder, at dette er væsentligt af hensyn til fuldbyrdelsen af kendelsen.

III. Rådets rammeafgørelse 2008/947/RIA af 27. november 2008 om anvendelse af princippet om gensidig anerkendelse på domme og afgørelser om prøvetid med tilsyn med henblik på tilsyn med tilsynsforanstaltninger og alternative sanktioner

- I overensstemmelse med artikel 25, stk. 2, i rammeafgørelsen skal vi hermed meddele Dem, at disse forpligtelser er blevet gennemført ved afsnit IV i lov nr. 23/2014.
- Artikel 3, stk. 1, pålægger medlemsstaterne at meddele Generalsekretariatet for Rådet, hvilke myndigheder der er kompetente i henhold til rammeafgørelsen. Artikel 95 i lov nr. 23/2014 udpeger den dommer eller domstol, der forestod fuldbyrdelsen af en dom eller afgørelse om prøvetid med tilsyn, som kompetent til at afsige afgørelsen om prøvetid med tilsyn. Desuden er den nationale straffedomstol den myndighed, der er kompetent til at anerkende og anordne fuldbyrdelsen af en afgørelse om prøvetid med tilsyn, som er fremsendt af den kompetente myndighed i en anden medlemsstat i Den Europæiske Union. Hvis den fremsendte afgørelse om prøvetid med tilsyn vedrører en mindreårig, er det dommeren ved den centrale ungdomsdomstol, der er kompetent.
- Artikel 5, stk. 4, i rammeafgørelsen pålægger medlemsstaterne at afgive en erklæring til Generalsekretariatet for Rådet om de betingelser, på hvilke de kompetente myndigheder på anmodning af den domfældte kan give deres samtykke til fremsendelse til en anden medlemsstat (bortset fra den medlemsstat, hvor domfældte har sædvanligt ophold) af en dom og, når det er relevant, en afgørelse om prøvetid med tilsyn. I overensstemmelse med denne forpligtelse fastsætter artikel 102 i lov nr. 23/2014, at når den domfældte ikke har lovligt og sædvanligt ophold i Spanien, kan den nationale straffedomstol, som modtager anmodningen om samtykke til, at afgørelsen om prøvetid med tilsyn fremsendes til udstedelsesmyndigheden, kun give sit samtykke, hvis betingelserne i artikel 101, stk. 2, litra b), er opfyldt. Denne bestemmelse foreskriver, at afgørelser om prøvetid med tilsyn kun kan anerkendes, såfremt den domfældtes slægtninge i opstigende linje, slægtninge i nedstigende linje, søskende eller ægtefælle eller en person, som denne står i et lignende forhold til, har haft lovligt og sædvanligt ophold i Spanien i mindst fem år, selvom den domfældte ikke har lovligt og sædvanligt ophold i Spanien, med den yderligere betingelse, at den domfældte ville være sikret en ansættelseskontrakt i Spanien eller har anmodet om, at afgørelsen om prøvetid med tilsyn fuldbyrdes i Spanien.

- Rammeafgørelsens artikel 14, stk. 6, giver medlemsstaterne mulighed for at give meddelelse om de betingelser, hvorpå den kan afslå at påtage sig ansvaret for at træffe visse efterfølgende afgørelser, når den handler som fuldbyrdelsesstat. I denne forbindelse erklærer Spanien i henhold til artikel 106, stk. 1, i lov nr. 23/2014, at det er den udstedende myndighed og ikke den for fuldbyrdelsen ansvarlige spanske domstol, der er kompetent til at træffe efterfølgende afgørelser i forbindelse med de tre tilfælde, der er beskrevet i artikel 14, stk. 3, i rammeafgørelsen.

IV. Rådets rammeafgørelse 2009/829/RIA af 23. oktober 2009 om anvendelse mellem Den Europæiske Unions medlemsstater af princippet om gensidig anerkendelse på afgørelser om tilsynsforanstaltninger som et alternativ til varetægtsfængsling

- I overensstemmelse med artikel 27, stk. 2, i rammeafgørelsen skal vi meddele Dem, at disse forpligtelser er blevet gennemført ved afsnit V i lov nr. 23/2014.
- Under overholdelse af forpligtelsen i artikel 6, stk. 1, i rammeafgørelsen til at give meddelelse om, hvilke myndigheder der har kompetence, skal vi hermed meddele, at det i henhold til artikel 111 i lov nr. 23/2014 er de dommere eller domstole, der traf afgørelsen om at give den berørte person kaution under straffesagen, der er de kompetente myndigheder til at afsige en afgørelse om alternative foranstaltninger til varetægtsfængsling. Derimod er det, alt efter type af overtrædelse, for hvilke de pågældende myndigheder har kompetence, undersøgelsesdommerne eller de dommere, der behandler sager vedrørende vold mod kvinder (Jueces de Violencia sobre la Mujer), på det sted, hvor den berørte person har sit sædvanlige opholdssted, der er kompetente til at anerkende og fuldbyrde en afgørelse om alternative foranstaltninger til varetægtsfængsling. I medfør af artikel 7, stk. 3, i rammeafgørelsen og i henhold til artikel 6, stk. 3, i lov nr. 23/2014 er justitsministeriet den centrale myndighed med henblik på artikel 7, stk. 1, i rammeafgørelsen.
- Artikel 8, stk. 2, i rammeafgørelsen forpligter medlemsstaterne til at meddele, hvilke yderligere tilsynsforanstaltninger de accepterer at føre tilsyn med. Vi meddeler hermed, at vi i henhold til artikel 110 i lov nr. 23/2014 er rede til at påtage os følgende supplerende tilsynsforpligtelser:

- a) udelukkelse fra bestemte erhverv eller aktiviteter, der er knyttet til den påståede overtrædelse
 - b) forbud mod at føre et motorkøretøj
 - c) forpligtelse til at deponere en sum penge eller at yde en anden form for garanti, enten i et bestemt antal rater eller samlet på én gang
 - d) en forpligtelse til at underkaste sig stofbehandling eller afvænnning
 - e) forbud mod at eje og bære våben eller andre nærmere bestemte genstande i forbindelse med den lovovertrædelse, der er genstand for sagen.
- Artikel 9, stk. 4, i rammeafgørelsen pålægger medlemsstaterne at meddele Generalsekretariatet for Rådet, på hvilke betingelser de kompetente myndigheder på anmodning af den berørte person kan give deres samtykke til fremsendelse til en anden medlemsstat (bortset fra den medlemsstat, hvor personen har sædvanligt ophold) af afgørelser om tilsynsforanstaltninger.
 - I overensstemmelse med dette krav fastsætter artikel 112 i lov nr. 23/2014, at den kompetente dommer eller domstol sender afgørelsen om alternative foranstaltninger til varetægtsfængsling til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor en af følgende situationer opstår:
 - a) Den berørte person har lovligt og sædvanligt ophold i fuldbyrdelsesstaten og indvilger i at vende tilbage til denne stat.
 - b) Den berørte person anmoder om at rejse til en anden stat end den, hvor vedkommende har sit sædvanlige ophold, og den kompetente myndighed i den pågældende stat giver sit samtykke hertil.
 - I medfør af artikel 21, stk. 3, i rammeafgørelsen meddeler Spanien herved, at artikel 2, stk. 1, i Rådets rammeafgørelse 2002/584/JHA af 13. juni 2002 om den europæiske arrestordre og om procedurerne for overgivelse mellem medlemsstaterne finder anvendelse.

V. Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/99/EU af 13. december 2011 om den europæiske beskyttelsesordre

- I overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 21, stk. 1 og 2, i direktivet skal vi hermed meddele Dem, at dette direktiv er blevet gennemført ved afsnit VI i lov nr. 23/2014.
- I overensstemmelse med kravene i direktivets artikel 3, stk. 1, skal vi hermed meddele Dem, at de kompetente myndigheder til at udstede og fremsende en europæisk beskyttelsesordre er de dommere eller domstole, som leder behandlingen af de straffesager, som led i hvilke afgørelsen om beskyttelsesforanstaltningen blev afsagt. De myndigheder, der er kompetente til at anerkende og fuldbyrde den europæiske beskyttelsesordre, er, med forbehold af bestemmelserne i artikel 4, undersøgelsesdommerne eller de dommere, der behandler sager vedrørende vold mod kvinder (Jueces de Violencia sobre la Mujer), på det sted, hvor ofret opholder sig eller har til hensigt at opholde sig. Hvis der imidlertid er truffet afgørelse om prøvetid med tilsyn eller alternative foranstaltninger til varetægtsfængsling, er det den samme dommer eller domstol, som har anerkendt og fuldbyrdet disse afgørelser, der er kompetent til at anerkende og fuldbyrde den europæiske beskyttelsesordre.
- I medfør af artikel 4, stk. 3, i direktivet og i henhold til artikel 6, stk. 3, i lov nr. 23/2014 er justitsministeriet den centrale myndighed med henblik på artikel 4, stk. 1, i direktivet.

VI. Rådets rammeafgørelse 2003/577/RIA af 22. juli 2003 om fuldbyrdelse i Den Europæiske Union af kendelser om indefrysning af formuegoder eller bevismateriale

- I overensstemmelse med artikel 14, stk. 2, i rammeafgørelsen, skal vi hermed meddele Dem, at disse forpligtelser er blevet gennemført ved afsnit VII i lov nr. 23/2014.

VII. Rådets rammeafgørelse 2006/783/RIA om anvendelse af princippet om gensidig anerkendelse på afgørelser om konfiskation

- I overensstemmelse med artikel 22, stk. 2, i rammeafgørelsen, skal vi hermed meddele Dem, at disse forpligtelser er blevet gennemført ved afsnit VIII i lov nr. 23/2014.
- I henhold til artikel 3, stk. 1, i rammeafgørelsen skal medlemsstaterne meddele Generalsekretariatet for Rådet, hvilken myndighed der er kompetent i henhold til rammeafgørelsen. I henhold til artikel 158 i lov nr. 23/2014 er det de strafferetlige domstole eller de dommere, der forestår fuldbyrdelsen af domme, hvor konfiskation af formuegoder er pålagt som en yderligere konsekvens, der er de ansvarlige myndigheder for at træffe en afgørelse om konfiskation. Den myndighed, der er kompetent til at anerkende og fuldbyrde afgørelsen om konfiskation, er den strafferetlige domstol på det sted, hvor et formuegode, der skal konfiskeres, befinder sig. Sker der en ændring i formuegodets placering, resulterer det ikke i tab af kompetence for den strafferetlige domstol, der har anordnet anerkendelse og fuldbyrdelse af en afgørelse om konfiskation, der er sendt til Spanien. Hvis attesten er udstedt for flere formuegoder i forskellige retskredse, er det den strafferetlige domstol, der først modtager attesten, og i hvis retskreds, mindst ét af disse formuegoder befinder sig, der har kompetence til at forestå konfiskationen af resten af formuegoderne. Hvis den udstedende myndighed ikke har kendskab til, hvor det formuegode, der skal konfiskeres, befinder sig, men attesten angiver bopælen eller det vedtægtsmæssige hjemsted for den person, for hvem afgørelsen er udstedt, er det den strafferetlige domstol på dette sted, der er kompetent, også selv om det senere viser sig, at formuegodet befinder sig i en anden retskreds, eller at personen er flyttet. Hvis der er udstedt en enkelt attest med hensyn til flere personer, der har bopæl på flere forskellige steder på spansk område, er det den strafferetlige domstol, der først modtager attesten, og i hvis retskreds mindst én af disse bopæle eller ét af disse vedtægtsmæssige hjemsteder befinder sig, der har kompetence til at forestå konfiskationen med hensyn til de øvrige personer, der er angivet på attesten.
- I overensstemmelse med rammeafgørelsens artikel 7, stk. 5, og artikel 170, stk. 1, litra b), i lov nr. 23/2014 afviser den kompetente strafferetlige domstol at anerkende og fuldbyrde en afgørelse om konfiskation truffet i medfør af udvidet adgang til konfiskation, jf. artikel 2, litra d), nr. iv), i rammeafgørelsen, hvis den anser dette for at være uforeneligt med de grundlæggende rettigheder og frihedsrettigheder, der er anerkendt i den spanske forfatning.

VIII. Rådets rammeafgørelse 2005/214/RIA af 24. februar 2005 om anvendelse af princippet om gensidig anerkendelse på bødestraffe

- I overensstemmelse med artikel 20, stk. 5, i rammeafgørelsen, skal vi hermed meddele Dem, at disse forpligtelser er blevet gennemført ved afsnit IX i lov nr. 23/2014.
- I overensstemmelse med artikel 2, stk. 1, i rammeafgørelsen skal vi hermed meddele Dem, at den myndighed, der i henhold til artikel 174 i lov nr. 23/2014 er kompetent til at træffe en afgørelse, der pålægger en fysisk eller juridisk person, der har ejendom eller indtægt i en anden medlemsstat i Den Europæiske Union, en bødestraf, er den strafferetlige domstol, der er kompetent til at fuldbyrde afgørelsen i Spanien.

Den myndighed, der er kompetent til at anerkende og fuldbyrde en afgørelse, der pålægger en bødestraf, er:

- a) principalt den strafferetlige domstolen på det sted, hvor den domfældte har bopæl, eller, for juridiske personers vedkommende, det sted, hvor det vedtægtsmæssige hjemsted befinder sig
- b) subsidiært den strafferetlige domstolen på det sted, hvor fast ejendom, der tilhører den fysiske eller juridiske person, der er genstand for bødestraffen, befinder sig
- c) endelig den strafferetlige domstolen på det sted, hvor en af den dømtes indtægtskilder befinder sig i Spanien.

Skulle nogen af disse omstændigheder ændre sig som følge af en ændring i den dømtes bopæl eller vedtægtsmæssige hjemsted, salg af fast ejendom eller en ændring i den dømtes indtægtskilder, resulterer dette ikke i tab af kompetence for den strafferetlige domstol, der har anordnet anerkendelse og fuldbyrdelse af den til Spanien fremsendte afgørelse, der pålægger en bødestraf.

Hvis en enkelt attest henviser til flere personer, og en af disse personer opfylder et af kriterierne i dette afsnit, kan den kompetente strafferetlige domstol påtage sig ansvaret for gennemførelsen af beslutningen for så vidt angår alle de dømte personer, uden at det er nødvendigt at opdele en afgørelse om, der pålægger en bødestraf, på flere personer.

- I medfør af artikel 2, stk. 2, i rammeafgørelsen og i henhold til artikel 6, stk. 3, i lov nr. 23/2014 er justitsministeriet den centrale myndighed med henblik på at bistå de retslige myndigheder.

IX. Rådets rammeafgørelse 2008/978/RIA af 18. december 2008 om en europæisk bevissikringskendelse med henblik på fremskaffelse af genstande, dokumenter og data til brug i straffesager

- I overensstemmelse med artikel 23, stk. 2, i rammeafgørelsen, skal vi hermed meddele Dem, at disse forpligtelser er blevet gennemført ved afsnit X i lov nr. 23/2014.
- I overensstemmelse med rammeafgørelsens artikel 3 fastsætter artikel 188 i lov nr. 23/2014, at de myndigheder, der i Spanien er ansvarlige for at udstede europæiske bevissikringskendelser, er de dommere eller domstole, der forestår den retlige behandling, som led i hvilken det er nødvendigt at fremskaffe dokumentet, genstanden eller dataene, eller de offentlige anklagere, der gennemfører den efterforskning, som led i hvilken kendelsen skal anvendes.

Anklagemyndigheden er også kompetent myndighed til at anerkende og fuldbyrde europæiske bevissikringskendelser, forudsat at den kan fremskaffe de pågældende genstande, dokumenter eller data uden at træffe foranstaltninger, som indskrænker de grundlæggende rettigheder.

Hvis anklagemyndigheden finder, at den må afvise at anerkende eller fuldbyrde kendelsen, er den kompetente myndighed undersøgelsesdommeren på det sted, hvor genstande, dokumenter eller data, som kendelsen har til formål at fremskaffe, befinder sig.

Sker der en ændring i genstandenes, dokumenternes eller dataenes placering, resulterer det ikke i tab af kompetence for den anklagemyndighed eller undersøgelsesdommer, der har anordnet anerkendelse og fuldbyrdelse af en europæisk bevissikringskendelse, der er sendt til Spanien.

Hvis formularen er udstedt for flere genstande, dokumenter eller data, der befinder sig i forskellige retskredse, er det den offentlige anklager eller i givet fald den undersøgelsesdommer, der først modtager formularen, og i hvis retskreds mindst én/ét af disse genstande/dokumenter/data befinder sig, der har kompetence til at forestå fremskaffelsen af resten.

- I medfør af artikel 8, stk. 2, i rammeafgårelsen og i henhold til artikel 6, stk. 3, i lov nr. 23/2014 er justitsministeriet den centrale myndighed med henblik på at bistå de judicielle myndigheder.
- I henhold til artikel 23, stk. 3, i rammeafgårelsen skal medlemsstaterne fremsætte en erklæring, hvis grundene til at afvise at anerkende eller fuldbyrde kendelsen i rammeafgårelsens artikel 13, stk. 1, litra f), vil blive gennemført i deres nationale lovgivning. Vi erklærer derfor, at begge grunde er blevet gennemført i spansk ret ved artikel 32, stk. 3, og artikel 198, stk. 1, litra d), i lov nr. 23/2014.

X. Rådets rammeafgårelse 2009/299/RIA af 26. februar 2009 om ændring af rammeafgårelse 2002/584/RIA, rammeafgårelse 2005/214/RIA, rammeafgårelse 2006/783/RIA, rammeafgårelse 2008/909/RIA og rammeafgårelse 2008/947/RIA samt styrkelse af personers proceduremæssige rettigheder og fremme af anvendelsen af princippet om gensidig anerkendelse i forbindelse med afgørelser afsagt, uden at den pågældende selv var til stede under retssagen

- I overensstemmelse med artikel 8, stk. 6, i rammeafgårelsen, skal vi hermed meddele Dem, at disse forpligtelser er blevet gennemført ved artikel 33 og 49 i lov nr. 23/2014.
